



## Informacija za tražioce azila smještene u prihvatilišta - domove u Berlinu

*Šta smiju uprava doma, osoblje i sigurnosne sluzbe?*

*Koja su prava stanarki i stanara?*

### **1. Šta su zadaci uprave i osoblja doma?**

Upravnice/ci domova treba da organizuju stanovanje u domu i ništa osim toga. Oni nisu "šef" ili "šefica". U domovima su zaposleni i socijalni radnici/radnice. Oni su plaćeni za to da Vam pruže svu potrebnu pomoć pri rješavanju Vaših pitanja i problema ako Vi to želite. Socijalni radnici/radnice treba da Vam pomognu ako Vam je osim socijalne pomoći potrebno nešto dodatno – npr. odjeća, kućne potrepštine, namještaj; zatim, ako želite podnijeti zahtjev za stan, za prijavu djece za obdanište, skolu ili boravak u skoli posle podne; ako treba da rezervišete termin kod ljekara ili Vam je npr. potrebna adresa savjetovališta za traziose azila, zatim besplatni kursevi njemačkog jezika itd.

### **2. Ima li upravnik/upravnica, osoblje ili zaštitari uticaja na Vaš zahtjev za azil?**

Ne. Osoblje doma i zaštitari nemaju nikakve veze sa Vašim zahtjevom za azil. O tome odlučuje isključivo BAMF (**B**undesamt für **M**igration und **F**lüchtlinge – Savezna služba za migraciju i izbjeglice) u Špandauu. Ako BAMF odbije Vaš zahtjev za azil, imate svega nekoliko dana vremena za podnošenje tužbe sudu protiv te odluke. Obratite se stoga odmah nekom advokatu/advokatici sa iskustvom u oblasti prava na azil ili bar nekom savjetovalištu za traziose azila ako Vaš zahtjev bude odbijen.

Samo BAMF ili sudovi odlučuju o Vašem zahtjevu za azil i niko drugi! Ne igra nikakvu ulogu pri odlučivanju o Vašem zahtjevu za azil šta osoblje ili sigurnosne sluzbe doma o Vama znaju ili misle.

### **3. Kakve zadatke i ovlaštenja imaju zaštitari?**

Sigurnosna sluzba (Wachschutz) je pomoćno osoblje i nadležno je (posebno noću i preko vikenda) samo za sigurnost stanara i stanarki. Ponekad ovo osoblje pomaže i pri podjeli jela ili dobrovoljnih priloga.

Važno: Sigurnosno osoblje nema ni najmanje uticaja na postupak rješavanja Vašeg zahtjeva za azil ili na Vaš boravak u Njemačkoj!

#### **4. Odlučuje li osoblje doma o tome koliko novca Vi dobijate?**

Ne. O socijalnoj pomoći odlučuje Socijalna služba u Turmštrase pri LAGeSo\* ili pri oblasnoj upravi (Bezirksamt). Iznos novca koji ćete dobiti utvrđuje se Zakonom o primanjima podnosilaca zahtjeva za azil (Asylbewerberleistungsgesetz). Najkasnije nakon tri mjeseca imate u Berlinu pravo ne samo na "džeparac" za lične potrebe već i na iznos gotovine, dovoljan za samostalno podmirenje troškova hrane, odjeće, higijene i sl.

Ako imate tzv. Duldung, a Sluzba za strance (Ausländerbehörde) Vam prebacuje da sami premalo činite za svoj povratak odnosno okončanje boravka u Njemackoj, može se desiti da Vam se socijalna pomoć umanjí. U tom slučaju treba da se odmah obratite savjetovalištu za trazioce azila, jer često postoje dobri izgledi da se odluke o skraćenju socijalne pomoći ponište. Uprava, osoblje ili sigurnosna služba doma u kome stanujete nemaju nikakav uticaj na odluke o eventualnom umanjenju socijalne pomoći.

#### **5. Odlučuje li osoblje doma o tome hoćete li dobiti stan?**

Socijalni radnici/ce su plaćeni zato da Vam pomognu npr. ako želite tražiti stan. Osoblje doma ne odlučuje o tome hoćete li dobiti stan već Socijalna služba odnosno stanodavac.

Zamolite socijalnog radnika/radnicu u domu da Vam pomogne pri traženju stana!

#### **6. Odlučuju li upravnici/ce doma da li ćete dobiti 1-euro-džob (posao)?**

Upravnice/ci domova mogu u domu organizovati 1-euro-džobove (posao) ali ih moraju među svim domovima ravnomjerno raspodijeliti. Ove poslove plaća Socijalna služba. Zarade se dodaju socijalnoj pomoći. Postoje međutim i 1-euro-džobovi van domova. Raspitajte se u Službi socijalne pomoći i postavite pismeni zahtjev ako ste za takav posao zainteresovani.

#### **7. Kojih se pravila za smještaj moraju pridržavati upravnici/ce domova?**

Upravnici/ce domova odgovorni su za Vaš smještaj. Oni se pri tome moraju pridržavati ugovora sa LAGeSo i zahtjeva za kvalitet ("Qualitätsanforderung") koje propisuje LAGeSo. Zahtjeve za kvalitet naći ćete u prilogu ovom letku. Tu stoji npr. da

- sanitarni čvorovi (kupaće, toaleti i td) moraju najmanje(!) jednom dnevno od osoblja za čišćenje biti očišćeni
- svake dvije sedmice izdaje se čista posteljina
- svake sedmice izdaju se čisti ubrusi tj. peskiri
- mora biti obezbijedena najmanje jedna tuš-kabina na 15 stanara
- najmanje jedan WC na 10 stanara mora stajati na raspolaganju
- na 10 stanara mora se obezbijediti najmanje jedan električni štednjak sa 4 ringle i jedan sudoper – lavabo
- sobe se moraju moći zaključati, Vi morate dobiti ključ za bravu vrata Vaše sobe
- po osobi se mora obezbijediti najmanje 6 m<sup>2</sup> stambene površine, a za djecu ispod 6 godina starosti najmanje 4 m<sup>2</sup>. Sobe za samce moraju imati najmanje 9 m<sup>2</sup>. Kvadratura sobe mora biti označena na sobnim vratima.

Uprava doma i socijalni radnici/ce odlučuju u kojoj sobi i s kim ćete stanovati. Parovi i porodice smještaju se skupa. U jednu sobu ne smije se smjestiti više od jedne porodice.

### **8. Smije li neko otvarati Vašu poštu?**

Ne, osim ako Vi to dozvolite. Otvaranje Vaše pošte bez Vašeg dopuštenja je kazneno djelo. U tom slučaju možete podnijeti prijavu policiji. Pitajte svakog dana je li stigla pošta za Vas.

### **9. Smiju li službenici doma ulaziti u Vašu sobu bez Vašeg dopuštenja?**

Ne. Kade ste u sobi moraju pokucati i sačekati da Vi kažete da mogu ući. Ako niste u sobi a neki kvar se mora otkloniti, moraju Vas o tome prethodno obavijestiti. Samo u slučaju hitnog slučaja ili uzbune, kao npr. požara ili poplave, osoblje može bez Vase dozvole ući u Vasu sobu.

### **10. Morate li obavijestiti ako ćete više dana biti odsutni?**

Ako više od jedne noći nećete prenoćiti u domu, morate o tome obavijestiti osoblje doma, inače Vaše mjesto u domu može najkasnije nakon trećeg dana odsustva biti dodijeljeno nekom drugom.

### **11. Smije li neko pretraživati Vaš ormar ili Vaše stvari?**

To smije samo policija, ako ima nalog za pretres. Ako stanujete u sobi sa više pojedinaca imate pravo na ormar koji se može zaključati.

### **12. Je li dozvoljen nadzor doma video-kamerom?**

Video nadzor unutar zgrade (hodnici i sl.) nije dozvoljen. Video-nadzor spoljnog područja dozvoljen je samo u izuzetnim situacijama kad je ugrožena sigurnost stanara (npr. kad postoji opasnost od napada desnih radikala i sl). Ako nema takvih događanja moraju se video-snimci u roku nekoliko dana pobrisati. Video-snimci ne smiju se koristiti u smislu kontrole prisutnosti tj. odsutnosti stanara doma.

### **13. Smije li Vam osoblje zabraniti da primate posjete?**

Ne. Vi imate pravo u domu primiti posjete. Posjeta, međutim, ne smije ostati preko noći i mora se prijaviti portiru /sluzbi za sigurnost. Portir može kontrolisati lična dokumenta posjetioca, ali ih ne smije zadržati za vrijeme trajanja posjete. Upravnik/ca doma ili socijalni radnik/ca nema pravo prisustvovati za vrijeme Vaše posjete.

### **14. Smije li osoblje doma od Vas zahtijevati novac?**

Upotreba mašina za pranje i sušenje rublja, tuševa i kuhinje u domu, savjeti socijalnih radnika/ca i izdaci doma za njegu, higijenu i sredstva za čišćenje su za Vas besplatni. Čak i ako Vi ili Vaša djeca nešto nenamjerno oštetite ili uništite, uprava doma ne smije za to od Vas tražiti novac.

### **15. Hitna medicinska pomoć**

Ako ste uvjereni da Vam je zbog akutnog zdravstvenog problema neophodno vozilo ili ljekar hitne pomoći, osoblje doma, portir ili sigurnosno osoblje moraju **u svakom slučaju** u Vaše ime telefonom odmah zatražiti intervenciju ljekara ili vozila hitne pomoći. Ako to ne učine, onda je to kaznjivo zakonom. O neophodnosti ili trenutku medicinske intervencije ne mogu i ne smiju odlučivati osoblje doma ili sigurnosne službe!

### **16. Šta možete učiniti ako uprava, osoblje ili sigurnosna služba povrijede Vaša prava?**

Ako se upravnik/ca, osoblje doma ili sigurnosno osoblje ne pridržavaju propisa, ne morate to trpjeti. Preporučujemo Vam da se obratite savjetovalištu za tražioce azila. Adrese ćete naći u prilogu.

### **Savjet za izbjeglice (Flüchtlingsrat) Berlin, Juli 2014**

Tekst potiče iz brošure Savjeta za izbjeglice (Flüchtlingsrat) Brandenburg. Dopunjen je i prilagođen situaciji u Berlinu od strane Savjeta za izbjeglice (Flüchtlingsrat) Berlin